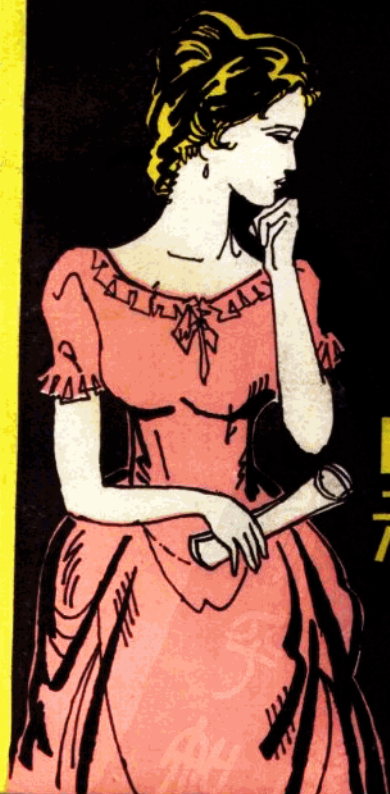


世界文学名著
〔缩写本〕译丛



黑郁金香

序

公元一六六〇年前后，荷兰是欧洲最繁荣昌盛的国家之一。它拥有一万五千多吨位的船舶，同当时世界上最重要的国家有着贸易往来。

自公元一六五三年以来，让·德·维特在其兄弟高乃依·德·维特的辅佐下，执掌了这个国家的大权。高乃依·德·维特率领荷兰人多次在海战中击败英国军队。这两兄弟均出生在荷兰南部的一座名叫多德勒喜特的小城。他们希望自己的国家维持共和政体，为此便成了奥兰治亲王不共戴天的仇敌。奥兰治父子在将近一百年的时间里，一直统帅军队。他们多次尝试企图登上国王的宝座。可是，威廉二世·德·奥兰治于一六五〇年就过早地离开人世，只留下一个遗腹子——威廉三世。让·德·维特是年轻的威廉三世的先生和导师。他想把这个年轻人教育成为一个热爱共

和国的好公民，可是没有如愿，于是他下令把这个年轻人驱逐出境。

公元一六六七年，英法再次向荷兰宣战，法国军队打进了荷兰本部国土，埃克斯一拉——夏佩尔和约使荷兰把从前隶属它的弗朗德勒地区南部十一座城池割让给了法国。

公元一六七二年，战争重新爆发。德·维特兄弟俩力图阻止这场战争，可是荷兰民众要求打仗，他们要求威廉三世·德·奥兰治出任荷兰军队统帅。而奥兰治更想借此登基，恢复王位。他听任民众，甚至还协助民众把德·维特兄弟俩置于死地。

荷兰人除好经商，喜打仗外，还有一种强烈的爱好：育花。温带地区荒原上的一株野草，经荷兰人辛勤培植，就变成了一种美丽无比、娇艳媚人的名花——郁金香。而且每种新培植出的郁金香的售价都非常昂贵。

在这部作品里，大仲马叙述了德·维特兄弟的遇难以及他们的挚友高乃里于斯·望·拜尔勒

酷爱郁金香花的故事。

大仲马，生于一八〇三年，一八七〇年去世。他一生所创作的史传性和传奇性的小说达几百部之多。其中最著名的作品有《基督山伯爵》、《马尔戈皇后》、《四十五卫士》、《三个火枪手》、《蒙松罗夫人》、《铁面人》等。他的作品向来不乏读者，畅销国内外。他是成千成万法国和外国读者熟悉的著名作家。

人 物

高乃里于斯·望·拜尔勒 拥有大量钱财的富翁，
医生，多德勒喜特的郁金香种植者，高
乃依·德·维特的朋友。

依萨克·博克斯戴尔 多德勒喜特的另一个郁金
香种植者，高乃里于斯·望·拜尔勒的邻居。
格里弗斯 海牙监狱的看守长。

威廉三世·德·奥兰治亲王(1650—1702) 威廉
二世·德·奥兰治和英王查理一世的女儿所
生的儿子。一六七二年抗法战争中，他被
任命为荷兰武装部队总司令。他是德·维特
兄弟旧日的学生，后来的仇敌。他与英格兰
詹姆斯(James)二世的女儿结婚，后来成
为英国国王。

罗莎 荷兰首都海牙监狱看守长的女儿。

让·德·维特(1625—1672) 一六五三年

开始为荷兰政府首脑，共和主义者，热爱和平。

高乃依·德·维特（1623—1677） 让·德·维特的哥哥，曾经在海上击败过英国人，和他弟弟一样是共和主义者，荷兰政府的重要阁员。他曾经也是高乃里于斯·望·拜尔勒父亲的好友。

望·西斯当 哈雷姆市市长，荷兰园艺协会及郁金香种植者协会主席。

目 次

序

人物

《黑郁金香》	(1)
我的儿子，你要过真正的生活	(1)
强烈爱好的萌芽	(3)
高乃里于斯的邻居	(6)
高乃里于斯越来越富	(9)
一个凶恶的敌人	(10)
黑郁金香	(15)
重要的文件	(17)
德·维特兄弟在布依坦霍夫	
监狱	(19)
写在一页圣经上的命令	(25)
有人签署一纸处死令，有人敞开一扇	
救生门	(26)

我带来了美丽的花朵.....	(30)
法院得到的情报一点也不错.....	(35)
应该到海牙去.....	(38)
多年的心血付东流，美好的希望成 泡影.....	(41)
一起事故.....	(44)
判处死刑.....	(49)
圣经的第二页.....	(52)
从海牙到洛维斯坦因.....	(55)
博克斯戴尔的不幸.....	(59)
多德勒喜特的鸽子.....	(61)
一个囚犯没有任何属于自己的 东西.....	(64)
学生与先生——第一课.....	(67)
第二课.....	(70)
第一次种植.....	(72)
有人在楼梯上偷听.....	(74)
让上帝惩罚你吧.....	(76)
你只爱郁金香.....	(79)
女人与花.....	(83)

第八天是一年中最长的一天·····	(86)
它长出来了·····	(91)
大黑郁金香·····	(96)
忌妒者·····	(99)
郁金香换了主人·····	(103)
两个旅行者·····	(109)
望·西斯当主席·····	(112)
罗莎折身返回，有人突然来到·····	(115)
一个新的园艺会会员·····	(119)
郁金香种植者协会会员——依萨兄·博	
克斯戴尔先生·····	(122)
罗莎为什么要识字·····	(127)
高乃里于斯被判了死刑·····	(131)
一个冷酷的人的仁慈·····	(137)
哈雷姆·····	(140)
最后一个请求·····	(142)
郁金香和玫瑰花·····	(147)

编者的话

《黑 郁 金 香》

我的儿子，你要过真正的生活

多德勒喜特是荷兰南部一座美丽的小城。

在一六六二年的时候，这座小城里住着两个最显赫的家族：一个叫德·维特，另一个叫望·拜尔勒。高乃依·德·维特和他的弟弟让·德·维特，当时身居高位，执掌国政；而望·拜尔勒家却是一个富商。老望·拜尔勒先生生前是高乃依·德·维特的挚友，他一生攒下的钱财，真可谓云屯山积！

那年冬天，气候分外寒冷，老望·拜尔勒先生卧病不起。临终前，他把少年医生，二十岁的儿子高乃里于斯唤到身边，谆谆嘱咐说：

“高乃里于斯，我平生省吃俭用，积累了这

么多的钱财。我很高兴能给你留下华美的房屋，大片的树林，还有四十万个金币……

“可是，别学你父亲的样：我曾经含辛茹苦，勤奋工作，却没有过过真正的生活。成天坐在皮椅上，一生呆在办公室里，这决不能算是生活！

“听我的话：尽情地吃喝玩乐吧，尽量奢侈挥霍吧。有钱人的毛病不就是爱钱如命，至死也舍不得花吗？！我不希望在你死后，让这些发亮的金币落入到陌生人的手里。

“你千万别象德·维特两兄弟那样醉心于国事。醉心于国事的人，其结局总是不好的……”

尽管老望·拜尔勒一生不爱参与国务，但他的结局却也不好，他终于死了。偌大的一所房子里，只撇下孤零零的一个高乃里于斯。

高乃里于斯遵从父亲的遗嘱，舍弃了医生的职业，尽量地挥霍父亲遗下的钱财。后来，高乃依·德·维特带他去参加保卫荷兰的抗英战争。可是，高乃里于斯既不想开枪射击别人，也不想让

别人击中自己，何况在他看来，互相残杀并不是一种花费钱财的好办法呢，于是，他又回到了家乡多德勒喜特。

孤身一人住在这座美丽而富有的大房子里，做什么好呢？

高乃里于斯买了一张网，一些大头针，开始捕捉当地的蝴蝶。他把捕来的蝴蝶钉在各种各样的盒子里，逐个进行研究。

研究了一番蝴蝶后，他又对花草发生了兴趣。他搜集一些越来越稀少的野草，把草茎切下来，研究它们的横截面，并绘制成图案，或者把晒干的野草标本夹在大幅纸页中间。

高乃里于斯不如意的是，他所花费的钱财还是很少很少，甚至连土地和树林的收入也难以花完，而且，没多久，他比他的父亲更富了。一回想起父亲临终时的劝告，他就感到伤心极了。

强烈爱好的萌芽

荷兰人有一种强烈的爱好，就是爱花。他们

爱所有的花，其中特别爱郁金香。

郁金香是从球根里长出的。每个球根都在四月初种入地下，花茎从球根长出以后，不要多少天就能开出一朵酒杯形的大花。球茎又可以分蘖出三个新茎，来年就会开出三朵更鲜艳的花来。

郁金香本是东方热带地方的小棵植物，许久以前，有人把它带入欧洲，而荷兰人用辛勤的劳动培育出了新的花色品种。有些球茎的售价竟高达几百个金币。

花的品种真是千奇百怪，丰富多彩！光凭这一点，就值得研究花，把它描绘下来。高乃里于斯也爱上了花。

一天，有人要用高价卖给高乃里于斯一株郁金香，这可是花费他父亲那笔钱财的好办法！于是，他买下了……

他正想切开花茎制片，……突然，他目不转睛地久久凝视着鲜花，顿觉一种新的乐趣在心中升起。

高乃里于斯的生活要改变了。

第二天，高乃里于斯出发前往郁金香之都

——哈雷姆。他在哈雷姆买下了最昂贵、最美丽的郁金香。他期望着在自己的花坛里培育出荷兰乃至全世界最美丽的郁金香来。从此，他的脑袋里再也装不进别的东西了。

他把最适宜郁金香生长的最富于养份的泥土运到自己的花园里，雇佣最杰出的花工来种植，一切准备得停停当当。三月末，他小心翼翼地种下了第一批球根。

四月初，一株株小嫩芽从球根里冒出来了。高乃里于斯怀着爱恋的深情看着它们生长。不久，象宝剑一样细细的、尖尖的花茎出现了，再过一些时候，两片嫩叶中间长出了鲜丽的花蕾。

高乃里于斯照顾这些嫩芽、新茎的成长，胜似父亲对自己的孩子，细心周到极了。天冷的夜晚，他用草把它们盖得严严实实；一天里最热的中午十一点，他又为它们搭起凉篷。

渐渐地，他掌握了光线和阴影变化的规律，懂得了怎么测量风向、风力，保护花茎不受风的摧折；随时驱走有危害的昆虫。他蹲在郁金香旁，长时间地看着它们生长。他成了一个名副其

实的郁金香种植者。

年轻时期当医生的高乃里于斯，已是受许多人敬重的先生，而郁金香种植家的高乃里于斯，则更受到他的仆人、花工和多德勒喜特城所有居民的爱戴了。

即使在天国，他的父亲也应该感到欣慰了，因为他为儿子叠起的金币堆没有再升高。

高乃里于斯的邻居

性情温和的高乃里于斯有一位邻居。这邻居是郁金香种植家的儿子，名叫依萨克·博克斯戴尔，他本人也是郁金香种植家。

依萨克·博克斯戴尔不象高乃里于斯那么有钱。他靠了苦力和耐心，才把花园贫瘠的土壤改良成一块适宜培植郁金香的园地。他对这块园地了解的程度真是惊人。他并不曾研究过光线和阴影的变化规律，可是他深知该在哪些日子，哪几个小时里，哪种关键的时刻，盖上或者揭开郁金香上的覆盖物。

许久以前，依萨克·博克斯戴尔培植的郁金香，就有点小小名气。他甚至还培植出一种新的郁金香。这一新的品种很快传播到法国，进而又到西班牙，直至在葡萄牙生根、开花……

他虽然几乎从不迈出家门，然而，有一天，他听说高乃里于斯花重金购买了不少郁金香球根，觉得怪有意思。他寻思：“高乃里于斯这个人的心情，我理解，钱太多了。他不想画从别人手中买来的郁金香，想画自己花园里的郁金香。”他边想边安慰自己一番，随后便将高乃里于斯忘却了……

一天上午，博克斯戴尔发现他的花上出现了新的阴影。他走出家门，抬头一看，是一些工人在屋顶上。望·拜尔勒叫他们把花园里一幢较矮的房子加高了一层。

这么一来，中午的太阳不能再照遍博克斯戴尔的整个花园了，太阴照不到的地方也没那么炎热了。这层新添的房子也改变了风的方向。博克斯戴尔心中真有点忿忿然了。可是有什么办法呢？能说什么呢？荷兰是自由的国家：谁也无权

阻拦别人在自家的房子上添砖加瓦呀！

冬天到来了，博克斯戴尔首次发现，吹进他花园的风力小些了；而且，初夏时，他又发现他的郁金香也长得高些了，五、六月间，花儿也没有那么快就被太阳晒得灼热了。

博克斯戴尔甚至还有点感激高乃里于斯呢。不过，总使他忐忑不安的是：在多德勒喜特，望·拜尔勒的房子已算是最高大的了，他已有充足的地方放置他的蝴蝶、花草，为什么还要加高一层？也许，是他的图案和绘画太多了吧？可是，图案和画占不了多少地方呀……

一天，望·拜尔勒加高的那层房子有一扇窗户打开了。博克斯戴尔爬在自家花园的一棵树上往隔墙那边探头一望，天哪！博克斯戴尔看到了什么？一边——在那房子里——放有种花的各种工具，平放的木培植箱，各种各样的盒子，还有排列得整整齐齐的球根和堆放着的球根；另一边——在高乃里于斯的花园里，博克斯戴尔从墙上看去，看到的不光是几个郁金香的球根，而是大